



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 90-125**

under the

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT
(O.C. 90-817)**

Filed October 22, 1990

Under section 13 of the *Agricultural Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

1 This Regulation may be cited as the *New Entrant Farmer Loan Regulation - Agricultural Development Act*.

2 In this Regulation

“borrower” Repealed: 2010-115

“economic farm unit” Repealed: 2010-115

“farmer” Repealed: 2010-115

“farm unit” means a farming operation or a farming operation combined with a woodlot;

“new entrant farmer loan” Repealed: 2010-115

“provincial lending rate” means the rate of interest determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter.

“provincial lending rate” Repealed: 94-34
94-34; 2001-31; 2010-115

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 90-125**

pris en vertu de la

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE
(D.C. 90-817)**

Déposé le 22 octobre 1990

En vertu de l'article 13 de la *Loi sur l'aménagement agricole*, le lieutenant-gouverneur en conseil établit le règlement suivant :

1 Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement sur les prêts aux agriculteurs débutants - Loi sur l'aménagement agricole*.

2 Dans le présent règlement

« agriculteur » Abrogé : 2010-115

« emprunteur » Abrogé : 2010-115

« entité agricole » désigne soit une exploitation agricole, soit une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé;

« entité agricole viable » Abrogé : 2010-115

« prêt aux agriculteurs débutants » Abrogé : 2010-115

« taux provincial » désigne le taux d'intérêt fixé par le ministre des Finances sur une base trimestrielle comme étant le coût moyen de l'intérêt, pour la province, sur les emprunts faits pendant le trimestre antérieur.

« taux provincial » Abrogé : 94-34
94-34; 2001-31; 2010-115

2.1(1) The Board may grant a new entrant farmer loan to a person for the purchase of a farming operation, either in whole or in part, including the purchase of shares in a farming operation.

2.1(2) Subject to subsection (3), the Board may grant to a person who has received a new entrant farmer loan an additional loan for any of the following purposes:

- (a) for the purchase of land to be added to an existing farming operation;
- (b) for the erection or improvement of buildings and facilities on the farming operation; and
- (c) for the purchase of essential farming equipment and livestock.

2.1(3) A loan under subsection (2) may only be granted to a person within the first four years of receiving a new entrant farmer loan.

2.1(4) The total amount owing by a person under a new entrant farmer loan and an additional loan made under subsection (2) shall not exceed the maximum amount prescribed under paragraph 4(1)(g) for a loan.

2010-115

3(1) An applicant for a new entrant farmer loan shall be an individual with a combination of six years of post-secondary education and work experience on a farming operation, including at least

- (a) the equivalent of one year of post-secondary courses in
 - (i) agriculture,
 - (ii) business administration, or
 - (iii) financial management, and
- (b) two years work experience on a farming operation.

3(1.1) In the case of a new entrant farmer loan to be granted to a corporation, only a majority shareholder in that corporation is eligible to be an applicant for that loan.

2.1(1) La Commission peut accorder à une personne un prêt aux agriculteurs débutants pour l'achat de tout ou partie d'une exploitation agricole, y compris l'achat d'actions d'une exploitation agricole.

2.1(2) Sous réserve du paragraphe (3), la Commission peut accorder à une personne qui a reçu un prêt aux agriculteurs débutants un prêt additionnel pour l'une quelconque des fins suivantes :

- a) l'achat de terrains devant être ajoutés à l'exploitation agricole existante;
- b) la construction ou l'amélioration de bâtiments et d'installations agricoles sur l'exploitation agricole;
- c) l'achat de matériel agricole et de bétail essentiels.

2.1(3) Le prêt visé au paragraphe (2) ne peut être accordé à une personne que dans les quatre années qui suivent la réception d'un prêt aux agriculteurs débutants.

2.1(4) La somme globale due par une personne au titre d'un prêt aux agriculteurs débutants et d'un prêt additionnel accordé en vertu du paragraphe (2) ne peut dépasser le montant maximal du prêt fixé à l'alinéa 4(1)g).

2010-115

3(1) Le requérant d'un prêt aux agriculteurs débutants est un particulier qui justifie d'une combinaison de six années d'études postsecondaires et d'expérience professionnelle sur une exploitation agricole comprenant au moins :

- a) l'équivalent d'une année de cours de niveau post-secondaire dans l'un des domaines suivants :
 - (i) l'agriculture,
 - (ii) l'administration des affaires,
 - (iii) la gestion financière;
- b) deux années d'expérience professionnelle sur une exploitation agricole.

3(1.1) S'agissant d'un prêt aux agriculteurs débutants devant être accordé à une personne morale, seul l'actionnaire majoritaire de cette personne morale peut en être un requérant.

3(1.2) In the case of a new entrant farmer loan to be granted to a partnership, only one partner in that partnership is eligible to be an applicant for that loan.

3(2) An applicant for a new entrant farmer loan shall not

(a) own or have owned a farming operation, or

(b) during any twelve month period of the applicant since graduation from secondary school, have worked the majority of his or her time on or earned the majority of his or her income from a farming operation over which he or she had a 50 per cent or more interest through ownership or leasing or ownership of shares at the time the work was done or income earned.

94-34; 2010-115

4(1) The terms and conditions on which a new entrant farmer loan is to be made are as follows:

(a) the Board shall be satisfied that the loan will effectively establish the applicant on a farm unit that can provide the income necessary to repay any financial assistance given under the Act;

(b) the Board shall be satisfied that the applicant has the necessary ability, skill and knowledge to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

(b.1) the borrower shall undertake to operate the farming operation in accordance with a mutually agreed on management plan;

(c) a borrower shall operate any woodlot or woodland situated on the farming operation named as security for the loan in accordance with an agreed management plan, but the cutting and sale of wood from the woodlot or woodland shall be done only by authority of a release or permit issued by the Board;

(d) a borrower shall annually, within three months after the borrower's fiscal year end, submit a statement showing the details of the operation of the farming operation and conveying a true account of the condition and income producing state of the farming operation;

(e) a member of the Board or a person employed by the Board may at any reasonable time enter upon any

3(1.2) S'agissant d'un prêt aux agriculteurs débutants devant être accordé à une société de personnes, un seul associé de cette société peut en être un requérant.

3(2) Le requérant d'un prêt aux agriculteurs débutants ne peut

a) être ou avoir été propriétaire d'une exploitation agricole, ou

b) durant toute période de douze mois du requérant depuis qu'il a obtenu son diplôme de l'école secondaire, avoir travaillé la majorité de son temps ou avoir gagné la majorité de son revenu dans une exploitation agricole où il a ou il a eu au moins 50 pour cent d'intérêt en étant propriétaire ou en louant l'exploitation agricole ou en étant propriétaire d'actions au moment où le travail était effectué ou le revenu était gagné.

94-34; 2010-115

4(1) Les prêts aux agriculteurs débutants sont assortis des conditions suivantes :

a) la Commission s'assure que le prêt établira effectivement le requérant sur une entité agricole qui pourra lui procurer les revenus nécessaires pour rembourser toute aide financière accordée en vertu de la Loi;

b) la Commission s'assure que le requérant possède la capacité, les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

b.1) l'emprunteur doit s'engager à exploiter l'exploitation agricole conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

c) l'emprunteur doit exploiter tout terrain boisé situé sur l'exploitation agricole désignée à titre de garantie d'un prêt, selon le plan de gestion convenu, mais la coupe et la vente du bois qui s'y trouve ne peuvent se faire que sous le couvert d'une renonciation ou d'une autorisation consentie par la Commission;

d) l'emprunteur doit, chaque année, dans les trois mois qui suivent la fin de l'année fiscale de l'emprunteur, soumettre un rapport détaillé sur l'exploitation agricole traduisant fidèlement l'état de ladite exploitation et sa capacité génératrice de recettes;

e) tout membre ou employé de la Commission peut, à toute heure raisonnable, pénétrer sur toute exploita-

farming operation on which it holds a mortgage to observe and evaluate the manner in which the farming operation is being used and managed;

(f) the Board shall take as security for the loan the first mortgage on the farming operation purchased by the borrower or any other security that the Board considers adequate;

(g) the amount of the loan shall be determined by the Board but shall not exceed \$750,000 or 100 per cent of the value of the land and buildings as determined by the Board's appraisal, whichever is the lesser;

(h) the term of the loan shall be for no more than 20 years;

(i) the interest rate applicable to the loan shall be fixed at a rate equivalent to the provincial lending rate in effect at the time the loan is approved by the Board, and the interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

(j) Repealed: 94-34

(k) Repealed: 94-34

(l) Repealed: 94-34

(m) repayment of the loan shall be

(i) during the first four years of the term of the loan, by annual payments of interest on the loan,

(ii) beginning in year five of the term of the loan, by blended payments of interest and principal as determined by the Board based on

(A) the amount of the loan,

(B) the capacity of the borrower to repay, and

(C) the security held on the loan, and

(iii) at the end of the term of the loan, by payment of any outstanding principal and accrued interest on the loan; and

tion agricole sur laquelle la Commission détient une hypothèque, pour y observer et évaluer le mode d'utilisation et de gestion;

f) la Commission doit prendre, en garantie du prêt, une première hypothèque sur l'exploitation agricole achetée par l'emprunteur ou toute autre garantie qu'elle estime suffisante;

g) le montant du prêt est fixé par la Commission mais ne peut dépasser 750 000 \$ ou 100 pour cent de la valeur du terrain et des bâtiments telle que fixée par l'évaluation de la Commission, selon le moindre de ces montants;

h) la durée maximale du prêt est de vingt ans;

i) le taux d'intérêt applicable au prêt est fixé à un taux égal au taux provincial en vigueur à la date d'approbation du prêt par la Commission, l'intérêt payable devant être calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

j) Abrogé : 94-34

k) Abrogé : 94-34

l) Abrogé : 94-34

m) le remboursement du prêt se fait comme suit :

(i) au cours des quatre premières années de la durée du prêt, par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt,

(ii) au début de la cinquième année de la durée du prêt, par des paiements du capital et des intérêts au montant que détermine la Commission en fonction :

(A) du montant du prêt,

(B) de la capacité de rembourser de l'emprunteur,

(C) de la garantie détenue sur le prêt,

(iii) à la fin de la durée du prêt, tout capital impayé et tous intérêts accumulés sur le prêt;

(n) notwithstanding paragraph (m), a borrower may at any time during the term of the loan repay the outstanding principal and accrued interest on the loan.

4(1.1) Paragraphs 4(1)(h), (i) and (n) apply with the necessary modifications to a loan granted under subsection 2.1(2).

4(1.2) The repayment of a loan granted under subsection 2.1(2) shall be

(a) in the years in which the borrower is eligible to make payments under subparagraph 4(1)(m)(i) on a new entrant farmer loan, by annual payments on interest on the loan,

(b) beginning in the year the borrower becomes eligible to make payments under subparagraph 4(1)(m)(ii) on a new entrant farmer loan, by blended payments of interest and principal as determined by the Board based on

(i) the amount of the loan,

(ii) the capacity of the borrower to repay, and

(iii) the security held on the loan, and

(c) at the end of the term of the loan, by payment of any outstanding principal and accrued interest on the loan.

4(2) Repealed: 94-34

4(3) Repealed: 2001-31

94-34; 99-1; 2001-31; 2010-115

5 In the event of a conflict between the provisions of this Regulation and those of the General Regulation - Agricultural Development Act, being New Brunswick Regulation 84-295 under the Agricultural Development Act, the provisions of this Regulation prevail.

N.B. This Regulation is consolidated to August 23, 2010.

n) nonobstant l'alinéa m), un emprunteur peut à tout moment au cours de la durée du prêt rembourser le principal impayé et les intérêts courus sur le prêt.

4(1.1) Les alinéas 4(1)h), i) et n) s'appliquent, avec les modifications nécessaires, à un prêt accordé en vertu du paragraphe 2.1(2).

4(1.2) Le remboursement du prêt accordé en vertu du paragraphe 2.1(2) s'opère comme suit :

a) au cours des années durant lesquelles l'emprunteur est admissible à effectuer des paiements sur un prêt aux agriculteurs débutants tel que le prévoit le sous-alinéa 4(1)m)(i), par des paiements annuels de l'intérêt sur le prêt;

b) à partir de l'année durant laquelle l'emprunteur est admissible à effectuer des paiements sur un prêt aux agriculteurs débutants tel que le prévoit le sous-alinéa 4(1)m)(ii), par des paiements du capital et des intérêts au montant que détermine la Commission en fonction :

(i) du montant du prêt,

(ii) de la capacité de rembourser de l'emprunteur,

(iii) de la garantie détenue sur le prêt;

c) à la fin de la durée du prêt, tout capital impayé et tous intérêts accumulés sur le prêt.

4(2) Abrogé : 94-34

4(3) Abrogé : 2001-31

94-34; 99-1; 2001-31; 2010-115

5 En cas de conflit entre les dispositions du présent règlement et celles du Règlement général - Loi sur l'aménagement agricole, Règlement du Nouveau-Brunswick 84-295 établi en vertu de la Loi sur l'aménagement agricole, les dispositions du présent règlement l'emportent.

N.B. Le présent règlement est refondu au 23 août 2010.